

Observatory of Cultural Policies in Africa

The Observatory has been launched with the support of African Union, the Ford Foundation and UNESCO with a view to monitor cultural trends and national cultural policies in the region and to enhance their integration in human development strategies through advocacy, information, research, capacity building, networking, co-ordination and co-operation at the regional and international levels.

October 14, 2003
OCA News N°94

***VISIT THE OCPA WEB
SITE***

<http://www.imo.hr/ocpa>

Are you planning meetings, research activities, publications of interest for the Observatory of Cultural Policies in Africa?

Have you heard about such activities implemented or foreseen by others?

**Do you have information about innovative projects in cultural policy
and cultural development in Africa?**

**Do you know interesting links or e-mail addresses to be included in the
web site or the listserv?**

**Please send information and documents for inclusion in the OCPA
web site!**

This issue is sent to 1253 addresses

**OCPA Secretariat: 201, Rua do Bagamoyo,
Maputo, Mozambique**

E-mail: ocpa@tvcabo.co.mz

Thank you for your co-operation

*

**Should you wish not to receive OCPA News, please send an e-mail and
we will delete your address from our mailing list.**

**Si vous ne souhaitez pas recevoir OCPA News, envoyez nous un
message électronique et nous effacerons votre adresse de la liste de
distribution.**

Editor: Máté Kovács, mail: kovacs_mate@mailbox.hu

XXX

**Previous issues of OCPA News are
available on the OCPA web site**

**Les numéros précédents d'OCPA News
sont accessibles sur le site internet de
l'OCPA**

<http://www.imo.hr/ocpa/activities/index.html>

XXX

In this issue – Dans ce numéro

A. New resources on / Nouvelles ressources sur OCPA web site

- Report the African Regional Consultation on the Protection of Expressions of Folklore, Pretoria, 1999
- Language Policies in Africa, Final Report, Intergovernmental Conference on Language Policies in Africa, Harare, Zimbabwe, 17-21 March 1997
- Rapport de synthèse des travaux de l'Atelier Communicateurs/Traditionnistes, Centre d'Etudes Linguistiques et Historiques par Tradition Orale (CELHTO), 4 - 8 February 2002 (MS Word document, 536 kB)

B. Cultural events and projects in Africa

B.1. Séminaire des coordinateurs nationaux des Etats membres du CICIBA: pour un accroissement des programmes du Centre (*Yaoundé, du 15 au 18 septembre 2003*)

B.2 Le Jardin de papa, de Zeka Laplaine (RDC): Lauréat de la Bourse francophone de promotion internationale d'un film du Sud

B.3 Festival au désert 4^e édition -Tombouctou – Essakane (9, 10 et 11 Janvier 2004)

B.4 LE FEST'HORN

B.5 L'Association pour le Développement et des Actions Culturelles (ADAC, Djibouti)

C. News about cultural institutions and resources in Africa

C.1 Centre national de documentation et de recherche scientifique (Comores, Moroni, CNDRS)

C.2 OMART

C.3 South African web sites on Arts and Culture

C.4 EPA - Programme «Tourisme culturel sur la Route de l'Esclave». Rapport

C.5 African Gender Institute

C.6 Feminist Africa

C.7 African Journals OnLine (AJOL)

C.8 Le nouveau site de L'Espace Faguèye

C.9 District Six Museum's newsletter

D. News, institutions, resources and events in other regions/countries

D.1 Information from the General Conference of UNESCO

- Michael Abiola Omolewa to Preside over General Conference
- Michael Abiola Omolewa président de la Conférence générale de l'UNESCO
- Le Web de l'UNESCO fait peau neuve
- UNESCO web takes on a new dimension
- Meeting of the Caucus of Ministers of Education of African Countries
- Réunion du Caucus des Ministres de l'éducation des Pays d'Afrique
- Table ronde ministérielle sur les 'sociétés du savoir' à l'UNESCO
- Ministers will discuss 'knowledge societies' at UNESCO

D.2 Nouvelles de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie

- Deux séminaires régionaux sur les enjeux de la diversité culturelle
- Un réseau d'illustrateurs de livres pour la jeunesse africaine
- Le Prix des cinq continents de la Francophonie 2003
- Appels publics à propositions - Prix d'édition africaine Alioune Diop
- Appels publics à propositions - Fonds de soutien à l'édition de jeunesse

D.3 Centre d'études africaines – (EHESS, Paris)

D.4 The Prince Claus Fund (Netherlands)

D.5 The Third Tokyo International Conference on African Development

E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press

E.1 Links to the web sites

E.2 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress

- Séminaire sur la conservation du patrimoine culturel immobilier
Ouagadougou, Burkina Faso (PANA)
- Central African film festival opens in Libreville
- Marrakesh Film Festival opens Friday
- South African-born Coetzee wins Nobel Prize for literature
- German groups convene symposium on Angolan history

E.3 Selected information from Allafrika/Informations provenant de Allafrika

- Sénégal: Industrie musicale: quand les hologrammes ferment les studios
- Sénégal: Protection de la création artistique : pour la suppression des intermédiaires entre artistes et acheteurs
- Burkina Faso: Théâtre : le jeu des marionnettes fait des adeptes
- Afrique Australe: Afrique Sub-sahélienne : le patrimoine culturel menacé

E.4 Nouvelles de Jeune Afrique / L'intelligent

- Entre féerie et réalisme: ouverture du 3ème Festival de Marrakech
 - L'Homme qui marchait vers le Soleil levant.
 - Un havre de culture à Bamako

F. Info from newsletters and information services

F.1 News from ACORNS

- Ivory Coast Develops New Fund for Arts and Crafts
- Culture workers parley on the way forward
- Arts, Culture and National Interest
- Culture Executives Meet... Owerri Hosts NAFEST
- Firm Donates \$400 000 for Arts Development
- Towards an International Instrument on Cultural Diversity
- Design for Accessibility: A Cultural Administrator's Handbook
- World Cultural Forum 2003

F.2 Africultures - Lettre d'information

- L'Afrique? Quel Cinéma! - sortie du livre de Guido
- Exposition d'Art Makondé (Paris du 23 septembre au 4 octobre)
- Tokyo African Film Festival Presents (Japon) du 27 septembre au 3 octobre

F.3 Cyberkaris is the monthly electronic newsletter of the Interarts Foundation

- International Training Programme in Cultural Policies and Management
- The Interarts Foundation, Advice Centre for cultural
- The European Commission has published a Communication on Cultural Diversity
- Fourth annual conference of the RIDC/INCD network (International Network for Cultural Diversity)
- Philippe Poirrier: "Les politiques culturelles en France"

F.4 Cultural Policy listserv

- Ethics and Cultural Policy in a Global Economy, *Palgrave Macmillan*, 2003

F.5 News from the Development Gateway

- ICOM: Museums and Intangible Cultural Heritage, October 2004
- "Now Computers Will Speak Isizulu and Afrikaans"

F.6 Lettre d'information de la Commission suisse pour l'UNESCO

- Assemblée générale des Etats parties à la Convention du patrimoine mondial
14-15 octobre 2003, Paris
- 15 grandes entreprises minières et Shell s'engagent à protéger le Patrimoine mondial
- Radio Anfani reçoit le Prix suisse des radios du sud 2003
- Trafic illicite de biens culturels
- Libraries @ the Heart of the Information Society, (IFLA), 3-4 novembre 2003, Genève

F.7 The Power of Culture – Newsletter - October 2003

G. Books and Publications

G.1 Normes proposées pour les cours de communication interculturelle

G.2 Music as Instrument of Diversity and Unity: Notes on a Namibian Landscape by Minette Mans

G.3 Training in Cultural Policy and Management, International Directory of Training Centres

XXX

A. New Resources on / Nouvelles ressources sur OCPA web site

- Report and Final Recommendation, UNESCO/WIPO African Regional Consultation on the Protection of Expressions of Folklore, Pretoria, 1999
- Language Policies in Africa, Final Report, Intergovernmental Conference on Language Policies in Africa, Harare, Zimbabwe, 17-21 March 1997 (PDF document, 314 kB) <http://www.african.gu.se/lasu/papers/hararedoc.pdf>
- Rapport de synthèse des travaux de l'Atelier Communicateurs/Traditionnistes, Centre d'Etudes Linguistiques et Historiques par Tradition Orale (CELHTO), 4 - 8 February 2002 (MS Word document, 536 kB)

B. Cultural events and projects in Africa

B.1. Séminaire des coordinateurs nationaux des Etats membres du CICIBA: pour un accroissement des programmes du Centre (*Yaoundé, du 15 au 18 septembre 2003*)

La réunion a tracé de nouvelles orientations pour une implication efficace des onze pays signataires de la Convention CICIBA dans les activités de l'institution culturelle sous-régionale. Le bilan en sera fait à Bata, principale ville de la partie continentale de la Guinée Equatoriale, en septembre 2005.

Les travaux de cette réunion ont permis aux responsables des relais nationaux du Centre et aux chercheurs, artistes, opérateurs culturels du pays hôte invités, d'examiner la configuration administrative et technique donnée par chaque Etat à ces structures, le bilan de leur action, la qualité de leur articulation avec le siège de Libreville et la nécessité de la mise à leur disposition des moyens humains, financiers et matériels adéquats.

Les participants au séminaire ont aussi défini leur rôle dans les types de projets que pilote l'organisation: programmes à caractère régional, transfrontalier, national ou ceux destinés aux Amériques et aux Caraïbes.

L'ensemble des recommandations prises a porté, entre autres points, selon les pays, sur le renforcement du statut juridique, la restructuration technique ou la constitution des Commissions Nationales du Centre, la nécessité de construire des sites internet nationaux avec leurs corollaires de publications en ligne, en substitution des microstations informatisées devenues obsolètes, la consolidation du travail documentaire, scientifique et culturel en réseau, l'implication des Coordinateurs dans la préparation de la VIIIème Biennale de l'Art Bantu Contemporain, prévue en juillet de l'année prochaine, à Malabo, sous le thème: «Traditions Bantu et Environnement».

Source: CICIBA souindoula@voila.fr

B.2 Le Jardin de papa, de Zeka Laplaine (RDC): Lauréat de la Bourse francophone de promotion internationale d'un film du Sud

Un montant de 80 000 euros est attribué à la campagne promotionnelle du film *Le Jardin de papa*, du réalisateur Zeka Laplaine de la République démocratique du Congo, lauréat 2003 de la Bourse francophone de promotion internationale d'un film du Sud.

Une mention spéciale a été décernée au film *Mê Tao, il fut un temps* de la réalisatrice vietnamienne Viet Linh qui obtient une aide à la promotion de 40 000 euros. Le Jury a également mentionné « la maîtrise » du moyen métrage documentaire *Si-Guériki, la reine mère* du réalisateur béninois Idrissou Mora.

Grâce à ces contributions, les producteurs et distributeurs de ces deux longs métrages pourront réaliser une campagne promotionnelle (affichage, tirage de copies, relations médias...) qui multipliera les chances des films de conquérir le public international et de sortir des circuits d'initiés dans lesquels sont souvent cantonnés les films du Sud. Le résultat a été annoncé mercredi 24 septembre au cinéma Élysées Biarritz à Paris par M. Roger Dehaybe, Administrateur général de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie.

Contacts: Anissa BARRAK, chef du service, courriel: anissa.barrak@francophonie.org

Téléphone: (33) 1 44 37 33 65 – télécopieur: (33) 1 44 37 32 73 et Hala KODMANI, attachée de presse, courriel: hala.kodmani@francophonie.org Téléphone: (33) 1 44 37 71 97

B.3 Festival au désert 4^e édition -Tombouctou – Essakane (9, 10 et 11 Janvier 2004)

Depuis Janvier 2001 a lieu chaque année un festival en plein désert appelé "Festival au Désert".

Ce festival se greffe sur des grandes fêtes traditionnelles touaregs telles que Takoubelt à Kidal et Temakannit à Tombouctou, qui constituèrent longtemps un lieu de concertations et d'échanges entre les communautés. A l'origine on y voyait les différentes formes de chants et danses touaregs, de la poésie, des courses de chameaux, des jeux, etc.

Sous le parrainage du Ministère de la Culture, en partenariat avec le Ministère de l'Artisanat et du Tourisme du Mali le festival est organisé par les associations Touareg non-gouvernementales Efès et Aitma en association avec:

Africa festival (Allemagne), l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie (France), la Commission Européenne (Mali), la GTZ (Allemagne), Sfinks (Belgique), Triban Union (France) et Volkswagen (Allemagne).

Site: <http://www.festival-au-desert.org/>

Contact: Pour information d'ordre général info@festival-au-desert.org

Pour information artistiques (principalement pour les individus et groupes qui voudraient jouer pendant le festival) artist@festival-au-desert.org

B.4 LE FEST'HORN

Le Fest'Horn est un Festival Régional des Musiques de la Corne de l'Afrique, qui est né de la volonté de transformer la vision sombre de cette partie de l'Afrique de l'Est souvent connue sous le triste sobriquet d'une région où prédomine les guerres, les génocides, les famines ou autres calamités les plus répugnantes.

C'est aussi une réponse culturelle pour montrer les points communs et les aspirations positives que les peuples de cette région partagent pour œuvrer aux nouvelles perspectives de développement et de paix qui s'offrent à l'Afrique.

Dans cette optique, le festival a pour principal vocation de donner aux « forces de paix » de la Corne de l'Afrique, et plus spécifiquement leurs porte-parole les plus talentueux en l'occurrence les artistes, la possibilité de se retrouver, d'échanger leurs rêves et de joindre leurs cris en faveur du dialogue, de la paix et de la solidarité dans leurs pays et dans la région.

De même, le Fest'Horn est une plate forme artistique à grand pouvoir attractif susceptible de lancer une dynamique tant dans la vie sociale que culturelle.

La 4^{ème} édition du Festival est prévue en décembre 2003.

Contact: y.g.a@intnet.dj; abdissa@hotmail.com; festhorn03@hotmail.com

B.5 L'Association pour le Développement et des Actions Culturelles (ADAC, Djibouti)

L'ADAC est une organisation non gouvernementale libre de toute influence qui a vu le jour en 1997. Elle est composée des membres sérieux, motivés et compétents. C'est une organisation dont les objectifs et les activités s'orientent vers la prise en compte des principes culturels comme éléments fondamentaux du développement économique, social et humain.

ADAC désire apporter sa contribution en cherchant à promouvoir à travers le dialogue inter-culturel, la reconnaissance, le pluralisme et une plus grande solidarité entre les peuple dans les pays du tiers-monde, notamment en Afrique, où les problèmes les plus aigus (analphabétisme, pauvreté, famine, guerre civile, déséquilibre économique, etc...) sont quasi permanents.

Contact: y.g.a@intnet.dj; abdissa@hotmail.com; festhorn03@hotmail.com

C. News about cultural institutions and resources in Africa

C.1 Centre national de documentation et de recherche scientifique (Comores, Moroni, CNDRS)

http://www.komedit.com/cndrs_web/accueil_cndrs.HTM

Créé le 11 janvier 1979, le CNDRS, établissement public comorien, dispose d'une palette d'activités très diversifiées, telles que la muséologie, la documentation et l'information du public et des spécialistes, l'archivage national, la recherche scientifique, la cartographie géologique et spatiale, l'observation du volcan Karthala, la promotion culturelle, la diffusion et la vulgarisation des informations scientifiques, l'organisation de colloques, la production de documents, tant pour les chercheurs, que pour le public, avec une connotation pédagogique prononcée. Il constitue un pôle de référence pour tous ceux qui sont intéressés par l'histoire, la géographie, la géologie, la littérature, la traditions, la faune, la flore, la religion des Comores et l'environnement de l'archipel, dans et aux abords de l'Océan Indien, sans omettre les aspects liés à la civilisation bantoue.

Aujourd'hui, doté d'une autonomie administrative, financière et de gestion (Nouveau statut du CNDRS), le CNDRS, qui va bientôt adopter un règlement intérieur et mettre en place un Conseil scientifique de haut niveau, entend davantage mieux prendre en compte la nécessité d'intégration organique ou fonctionnelle des différentes institutions existantes de formation et de recherche pour qu'il puisse pleinement remplir sa mission.

Pages culturelles du site:

- Musée national des Comores http://www.komedit.com/cndrs_web/MUSEE.HTM
- Bibliothèque http://www.komedit.com/cndrs_web/bibliotheque.htm
- Archives http://www.komedit.com/cndrs_web/ARCHIVES.HTM
- Anthropologie http://www.komedit.com/cndrs_web/anthropologie.htm
- Histoire/archéologie http://www.komedit.com/cndrs_web/HISTOIRE.HTM

C.2 OMART

Ce centre accueille, oriente, et encadre les artistes en quête de nouvelles orientations afin de leur permettre de vivre décemment de leur art.

Le Centre dispose d'un jardin pour enfants démunis pris en charge par les membres de l'OMART: l'éducation est à 90 % culturelle. Les moniteurs et le personnel travaillent dans un bénévolat total

Le Centre dispose également d'un institut de théâtre où des professeurs dispensent gratuitement des cours aux jeunes des quartiers environnants

Dans le cadre de notre combat pour la scolarisation des filles, le Centre encadre dans le domaine de la couture, les filles avec un programme éducatif.

<http://www.world-links.org.sn/omart/activites.htm>

Contact: fomcoliver@uniben.edu

C.3 South African web sites on Arts and Culture

http://www.gov.za/sa_overview/sa_webs.htm#arts

Adler Museum of the History of Medicine
Afrikaanse Taal- en Kultuurvereniging (ATKV)
- Afrikaans Language and Culture Association
Afrikaans Language Museum
Afrikklub - Web page for the Afrikaans language
Albany Museum - Grahamstown
The Anglo Zulu War Historical Society

National Film and Video Foundation
The African Art Gallery
The Natal Museum - Pietermaritzburg
The Old Slave Lodge - SA Cultural History Museum
Performing Arts Centre Of The Free State
<http://www.pacofs.co.za/Pretoria Museum>

Antique Mall	Robben Island Museum
Arts and Crafts Western Cape	SA Maritime Museum
Arts and Culture Trust	The South African Antique Dealers' Association (SAADA)
Artslink (arts, culture and entertainment links)	Sol Plaatje House- Kimberley
ArtZone (SA Arts and Culture Hub)	South African Museum - Cape Town
Barefoot Press - Poetry Website	South African Music - music.org.za
Bible Society of South Africa	South African National Gallery - Cape Town
Business and Arts South Africa (BASA)	South African Poetry Journals
Department of Arts and Culture	South African Poetry, UCT Poetry Web - Cape Town and Western Cape Poets
District Six Museum	South African Poets
Durban Art Gallery (D.A.G.)	The South African Review of Books (SAROB)
Port Elizabeth Museum Complex	Theatre Managements of South Africa
The Geology Education Museum - Durban	Transport Museum - Kimberley
The Johannesburg Biennale	Transvaal Museum - Pretoria
King George VI Art Gallery - Port Elizabeth	2000 Guide to South African Arts, Culture and Heritage http://www.artsdiary.org.za
Litnet (writing, music, theatre, language)	UNISA Art Gallery
Mapungubwe	University Museums
Mc Gregor Museum-Kimberley	William Humphrey's Art Gallery
Melrose House	
Museum of Anthropology and Archeology - UNISA, Pretoria	

C.4 Ecole du patrimoine africain (EPA)

Programme «Tourisme culturel sur la Route de l'Esclave». Rapport final (sur un CD).

Le Contenu du CD:

- Rapport de synthèse
- Suggestions et propositions d'actions
- Résultats des pays
- Zone I: Bénin, Côte d'Ivoire, Togo
- Zone II: Burkina Faso, Mali
- Zone III: Cameroun, Congo, Gabon, Guinée équatoriale
- Zone IV: Centrafrique, Tchad

Contact: epa@epa-prema.net

C.5 African Gender Institute

The AGI's Vision is of Africa as a continent liberated from the legacies of colonial and patriarchal domination, and transformed into a powerful and united region in which women and men are respected as equal, and social justice is a reality for all its people. The AGI's Mission is to contribute to the realisation of this vision by building intellectual capacity and establishing an African resource dedicated to strengthening and advancing the work of intellectuals, researchers, policy-makers and practitioners committed to the attainment of gender equity.

The AGI has recently launched a new project web site: <http://www.gwsafrica.org>. This is the web site of the Strengthening Gender and Women's Studies for Africa's

Transformation (GWS Africa) Project. The GWS project has also launched a new electronic, African-based feminist journal, Feminist Africa.

University of Cape Town, Private Bag, Rondebosch 7701 South Africa
All Africa House, Middle Campus, off Stanley Road, Rondebosch 7700
Tel: +27 21 650 2970 | Fax: +27 21 685 2142 | E-mail: agi@humanities.uct.ac.za;
www.uct.ac.za/org/agi/

C.6 Feminist Africa

Feminist Africa provides a forum for progressive, cutting-edge gender research and feminist dialogue focused on the continent. By prioritising intellectual rigor, the journal seeks to challenge the technocratic fragmentation resulting from donor-driven and narrowly developmentalist work on gender in Africa. It also encourages innovation in terms of style and subject-matter as well as design and lay-out. It promotes dialogue by stimulating experimentation as well as new ways of engaging with text for readers.

<http://www.feministafrica.org/2level.html>

For enquiries, please e-mail at info@feministafrica.org

C.7 African Journals OnLine (AJOL)

AJOL offers the tables of content and abstracts from journals published in Africa. AJOL includes journals on Agricultural Sciences and Resource Management; Arts, Culture, Language and Literature; Health; Science and Technology; and Social Sciences

Arts, Culture, Language and Literature

- Acta Theologica (South Africa)
- Akroterion: Journal for the Classics in South Africa
- Annales Aequatoria (République Démocratique du Congo)
- Ars Nova (South Africa)
- Critical Arts (South Africa)
- Historia (South Africa)
- Humanities Review Journal (Nigeria)
- Journal for Language Teaching (South Africa)
- Journal for the Study of Religion (South Africa)
- Journal of Cultural Studies (Nigeria)
- Journal of Humanities (Malawi)
- South African Journal of Cultural History
- South African Journal of Musicology
- Southern African Journal of Linguistics and Applied Language Studies (South Africa)
- Zambezia: The Journal of Humanities of the University of Zimbabwe.

<http://www.inasp.org.uk/ajol/index.html>
inasp@inasp.info

C.8 Le nouveau site de l'Espace Faguèye

Olivier Arts Africains et l'Espace Faguèye ont pour objectifs

- Développer la connaissance, promouvoir, mettre en valeur, favoriser la reconnaissance et mener des actions en vue de la diffusion de l'art africain.
- Créer les conditions d'un pont entre le nord et le sud pour un projet de développement et de diversité culturelle.

Toutes les filières artistiques sont concernées: Peinture, sculpture, photographie, design, architecture, création textile, cinéma, arts vivants, l'écriture.

L'Espace concerne les amateurs d'art, les professionnels de l'art de toutes origines et de toutes disciplines et toute personne qui porte son intérêt à l'art et la culture comme un des vecteurs de développement. Il oeuvre pour faire connaître et reconnaître l'art contemporain africain auprès du public.

www.fondationolivier.com

espacefagueye@yahoo.fr

C.9 District Six Museum's Newsletter

The Museum's monthly update will contain largely information and press releases for current events. The District Six Museum is based in Cape Town, South Africa and is a cutting edge institution dealing with forced removals - more especially the memory of the over 60 000 strong community displaced by the Apartheid regime from an area in the centre of the city. See www.districtsix.co.za for more details.

D. News, institutions, resources and events in other regions/countries

D.1 Information from the General Conference of UNESCO

Michael Abiola Omolewa to Preside over General Conference



UNESCO's General Conference, currently holding its 32nd session, has elected Michael Abiola Omolewa, Ambassador and Permanent Delegate of Nigeria to UNESCO, as its President for the next two years. He replaces Ahmad Jalali of Iran. [More](#)

Michael Abiola Omolewa président de la Conférence générale de l'UNESCO

La Conférence générale de l'UNESCO, actuellement réunie pour sa 32e session, a élu son président pour deux ans en la personne de Michael Abiola Omolewa, Ambassadeur et Délégué permanent du Nigeria auprès de l'UNESCO. Il remplace Ahmad Jalali (Iran).

[Continuer](#)

Le Web de l'UNESCO fait peau neuve

Le Directeur général se félicite de la mise en ligne de la nouvelle version du site de l'UNESCO (www.unesco.org) qui « après avoir opéré une profonde mutation est désormais mieux à même de remplir la fonction d'information globale qui est la sienne.

» [Continuer](#)

UNESCO web takes on a new dimension

The Director-General is pleased to announce the launch of the new UNESCO website (www.unesco.org) which “has undergone a major transformation and is now in better shape than ever to fulfil its task of providing global information. » [More](#)

Meeting of the Caucus of Ministers of Education of African Countries

On the occasion of the 32nd session of the General Conference, the Caucus of Ministers of Education of African Countries met at UNESCO Headquarters on 6 October 2003. [More](#)

Réunion du Caucus des Ministres de l'éducation des Pays d'Afrique

En marge des travaux de la 32e session de la Conférence générale, le Caucus des Ministres de l'éducation des pays d'Afrique s'est réuni à l'UNESCO, le 6 octobre 2003. [Continuer](#)

Table ronde ministérielle sur les 'sociétés du savoir' à l'UNESCO

Des ministres et vice-ministres ont échangé idées et expériences sur le potentiel des technologies de l'information et de la communication (TIC) pour accélérer le développement lors d'une réunion qui s'est tenue les 9 et 10 octobre au siège de l'UNESCO dans le cadre de la 32e session de la Conférence générale de l'Organisation. [Continuer](#)

Ministers discuss 'knowledge societies' at UNESCO

Government ministers and deputy ministers exchanged ideas and experiences about the potential of information and communication technologies (ICT) to boost development when they gathered at UNESCO Headquarters in Paris on October 9 and 10, as part of the 32nd session of the Organization's General Conference. [More](#)

D.2 Nouvelles de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie

- **Deux séminaires régionaux sur les enjeux de la diversité culturelle** se sont tenus les 4 et 5 septembre à Hanoi (Vietnam) pour la zone Asie-Pacifique-Caraïbe et les 8 et 9 septembre à Tunis pour le monde arabe, clôturant la série des six séminaires organisés par l'Agence dans les différentes régions francophones. Réunissant des experts gouvernementaux des ministères de la Culture, du Commerce extérieur, des Affaires étrangères et de l'Éducation ces séminaires visaient à sensibiliser les pays membres à la nécessité de l'élaboration d'une convention sur la diversité culturelle à l'UNESCO et de s'abstenir de tout engagement pour la libéralisation des biens et services culturels à l'OMC.
- « **Comment faire vivre la diversité culturelle ?** » était le thème du débat organisé le 27 septembre à Limoges (France), avec le soutien de l'Agence, en marge de la vingtième édition du festival de théâtre « Les Francophonies en Limousin ». Les participants, dont M. Roger Dehaybe, Administrateur général de l'Agence, M. Marc Le Glattin d'Attac et M. Ablassé Ouedraogo, ancien directeur général adjoint de l'OMC ont souligné le danger de la concentration des industries culturelles et la nécessité de l'adoption d'une convention internationale pour protéger la diversité culturelle, source de créativité, mais aussi facteur de cohésion sociale et de développement économique.

- **Un réseau d'illustrateurs de livres pour la jeunesse africaine** s'est formé grâce à un partenariat entre l'Agence et l'association panafricaine ILLUSAFRICA qui ont lancé un programme de formation dans cinq pays d'Afrique subsaharienne (Bénin, République démocratique du Congo, Mali, Rwanda, Togo). Une centaine d'auteurs africains ont pu ainsi participer aux dix ateliers organisés au cours des derniers mois, contribuant ainsi à la production de contenus adaptés aux réalités culturelles des enfants africains.

- **Le Prix des cinq continents de la Francophonie 2003**

Ce prix a été attribué à l'écrivain français Marc Durin-Valois pour son roman *Chamelle* (Jean-Claude Lattès) le 10 octobre à Paris par un Jury * présidé par Vénus Khoury-Ghatta. Une mention spéciale a été attribuée à la Tunisienne Fawzia Zouari pour son roman *La Retournée*, (Ramsay, Paris).

Créé en 2001 par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, le Prix des cinq continents consacre un roman d'un écrivain d'expression française, n'ayant pas publié plus de trois romans. Destiné à favoriser l'émergence de nouveaux talents, il révèle la richesse littéraire et la diversité culturelle de la langue française au cœur des cinq continents. Il est remis alternativement à Bruxelles en partenariat avec la Communauté française de Belgique comme c'est le cas pour cette édition 2003, et dans la ville où se tient le Sommet de la Francophonie, soit en 2004 à Ouagadougou (Burkina Faso).

- **Appels publics à propositions - Prix d'édition africaine Alioune Diop**

Date de clôture: 31 octobre 2003

Date d'examen des propositions: décembre 2003

Du nom du fondateur de la revue *Présence africaine* et des éditions du même nom, ce prix contribue au renforcement des capacités éditoriales en Afrique francophone. Créé en 1995 par l'Agence de la Francophonie, il est décerné tous les deux ans à l'occasion de la Foire internationale du livre et du matériel didactique de Dakar (Fildak, Sénégal).

- présentation détaillée du prix (2003)

- fiche de participation (2003)

Contact: M. Amadou Waziri, Courriel: amadou.waziri@francophonie.org

- **Appels publics à propositions - Fonds de soutien à l'édition de jeunesse (7e appel):**

Le Fonds de soutien à l'édition de jeunesse a pour objet de contribuer à la constitution d'un fonds d'ouvrages de jeunesse non scolaires de qualité qui corresponde aux réalités socioculturelles des jeunes lecteurs francophones et dont le prix soit adapté au pouvoir d'achat des familles Date de clôture: 21 octobre 2003

Date d'examen des propositions: décembre 2003

- guide de présentation (7e appel)

- formulaire de candidature

- Bilan du fonds (depuis 2000)

Contact: Mme Michelle Dupéré, Courriel: michelle.dupere@francophonie.org

Service de communication pour la Francophonie
Anissa Barrak, chef du service, anissa.barrak@francophonie.org
Téléphone: (33) 1 44 37 33 65 – Télécopie: (33) 1 44 37 32 73
Hala Kodmani, relations presse, hala.kodmani@francophonie.org;
Téléphone: (33) 1 44 37 71 97

D.3 Centre d'études africaines – Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS, Paris)

Depuis sa création, le Centre d'études africaines contribue au renouvellement des recherches de sciences humaines en Afrique; il n'a cessé de diversifier ses lieux et intérêts d'enquête, de favoriser les échanges pluridisciplinaires, de mettre en question et transformer ses problématiques. Plusieurs programmes représentent une tradition en continuité avec des voies ouvertes par les fondateurs de la formation: études des transformations du monde rural, analyses anthropologiques des champs religieux et politiques, des procédures de l'identification collective, anthropologie de la maladie et des systèmes symboliques africains, sociologie des milieux urbains et des formes de mobilité sociale, géographie des migrations volontaires ou forcées.

Secrétariat scientifique: Monique Chevallier-Schwartz: chewartz@ehess.fr

54 boulevard Raspail 75006 Paris
Téléphone: 01 49 54 23 93
Télécopie: 01 49 54 26 92

<http://www.ehess.fr/centres/ceaf/pages/liens.html>

D.4 The Prince Claus Fund (Netherlands)

The Prince Claus Fund stimulates and supports activities in the field of culture and development by granting awards, funding and producing publications and by financing and promoting networks and innovative cultural activities. Support is given to people and in Africa, Asia, Latin America and the Caribbean. Equality, respect and trust are the essential parameters of such partnerships; quality and originality are the preconditions of support.

Prince Claus Fund
Hoge Nieuwstraat 30, 2514 EL Den Haag
T: +31 (0)70 4274303; F: +31 (0)70 4274277
info@princeclausfund.nl
http://www.princeclausfund.nl/source_eng/news/index_13-6-03.html

D.5 The Third Tokyo International Conference on African Development

1 October 2003: The third Tokyo International Conference on African Development (TICAD III) concluded with a call for the international community to support Africa's development in a spirit of global partnership. The TICAD Tenth Anniversary Declaration was adopted at the conference, one of the biggest ever held on Africa with delegates attending from 89 countries, 50 of them African, as well as from 47 regional and international organizations and civil society groups.

The Declaration commemorated a decade since the TICAD process began in 1993 and affirmed, as a continuing principle for the future, the ideal of partnership based on mutual trust and respect between Africa and the rest of the international community.

http://www.ticad.net/whats_new.html

E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press

E.1 Links to web sites

<http://fr.allafrica.com/arts/bydate/?n=1>

<http://www.africaonline.com/site/africa/arts.jsp>

<http://www.panapress.com/RubIndexlat.asp?code=fr006>

http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no_rubrique=9

<http://weekly.ahram.org.eg/2003/646/culture.htm>

E.2 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress

● Séminaire sur la conservation du patrimoine culturel immobilier

Ouagadougou, Burkina Faso (PANA) - Une vingtaine de juristes et directeurs du patrimoine culturel de plusieurs pays d'Afrique ont entamé lundi à Ouagadougou le quatrième séminaire régional sur les cadres juridiques de conservation du patrimoine culturel immobilier en Afrique subsaharienne. 13/10/2003

● Central African film festival opens in Libreville

Libreville, Gabon (PANA) - The 7th Central African film festival opened in Libreville Saturday, with the screening of "Le silence de la forêt," a feature-length film from the Central African Republic. 12/10/2003

● Marrakesh Film Festival opens Friday

Rabat, Morocco (PANA) - Morocco's International Film Festival of Marrakesh kicks off Friday under the chairmanship of French actress Nathalie Baye. It will end on 8 October. 02/10/2003

● South African-born Coetzee wins Nobel Prize for literature

Cape Town, South Africa (PANA) - Former Cape Town author John Maxwell Coetzee on Thursday won the prestigious 2003 Nobel Prize for literature. 02/10/2003

● German groups convene symposium on Angolan history

Luanda, Angola (PANA) - An international symposium on the landmarks of Angolan history dating from the arrival of the Portuguese to the entry of the country into today's globalisation world entered its second day Thursday in Berlin, Germany. 25/09/2003

E.2 Selected information from AllAfrica/Informations provenant de AllAfrica

Sénégal: Industrie musicale : quand les hologrammes ferment les studios

Aujourd'hui que le Bureau sénégalais du droit d'auteur (Bsda) veille au grain, à travers de minuscules étiquettes appelées hologrammes, c'est la galère pour les producteurs qui avaient opté pour l'illégalité comme principe de travail. Conséquence : c'est la reconversion dans d'autres secteurs. Wal Fadjri

Sénégal: Protection de la création artistique : pour la suppression des intermédiaires entre artistes et acheteurs

Les artistes maliens sont en vogue à l'étranger. Les intermédiaires peu scrupuleux aussi. Pour protéger les créateurs, une association culturelle de Bamako souhaite diffuser un guide qui permette un contact direct entre auteurs et acheteurs. Wal Fadjri

Burkina Faso: Théâtre : le jeu des marionnettes fait des adeptes

Le théâtre de marionnettes est un art jeune dans notre pays. Mais de plus en plus, l'engouement est certain pour ce spectacle où sont mis en oeuvre des personnages et lieux créés à partir de matériaux de récupération. (bois, papier, plâtre, fer). Sidwaya

Afrique Australe: Afrique Sub-sahélienne : le patrimoine culturel menacé

En prélude au IV^e séminaire régional sur les cadres juridiques de conservation du patrimoine culturel immobilier en Afrique subsaharienne, prévu du 13 au 17 octobre 2003 à Ouagadougou, le directeur du patrimoine culturel national, le professeur Oumarou Nao a animé jeudi 9 octobre 2003 en milieu de matinée, un point de presse consacré à la tenue de ce séminaire. La rencontre avec les journalistes ...Sidwaya

E.3 Nouvelles de Jeune Afrique / L'intelligent

Entre féerie et réalisme: ouverture du 3ème Festival de Marrakech

Le 3ème Festival international du film de Marrakech se tient depuis le 3 octobre dans le décor féérique du Palais El Badii. ►[Lire l'article](#)

Homme qui marchait vers le Soleil levant

C'est sous ce titre que les éditions Confluences, à Bordeaux, publient le 15 octobre ce qui est probablement le premier roman écrit et publié dans une langue africaine, le sesotho (Lesotho) en l'occurrence. L'auteur de ce texte paru en 1907 n'est autre que Thomas Mfolo, qui se fera connaître par la suite avec Chaka (1926), traduit en 1940 par Gallimard.(...) ►[Lire l'article](#)

Un havre de culture à Bamako

Rénové et agrandi, le nouveau Musée national du Mali est inauguré le 11 octobre. Visite d'un établissement sans équivalent dans la sous-région. ►[Lire l'article](#)

Contact: redactionweb@jeuneafrique.com

http://www.lintelligent.com/gabarits/articleJAI_online.asp?art_cle=LIN05103unhavokamab0

F. Info from newsletters and information services

F.1 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies, Thursday, October 02, 2003

Ivory Coast Develops New Fund for Arts and Crafts

Arts Hub, Wednesday, October 01, 2003 (Ivory Coast)

The Ivory Coast Minister for Arts and Crafts, Moussa Dosso, officially launched a new support and promotion fund for the arts and crafts sector last month.

Culture Workers Parley on the Way Forward

All Africa, Friday, September 26, 2003 (Nigeria)

The Chief Executives of Culture of the 36 States of the Federation held a three-day meeting in Abuja last month chaired by the CEO of the Nigerian Council for Arts and Culture, Emma N. Arinze. The meeting deliberated, among other issues, on the need to

actualise the Minister's vision of making the Culture and Tourism industry second only to petroleum in terms of revenue generation.

Arts, Culture and National Interest

All Africa, Friday, September 26, 2003 (Nigeria)

Nigeria is a study in heterogeneous cultural identities and treasures whose similarities and variety have contributed immensely to the elements that unite the country. *This paper is a keynote address presented by Jimmy Atte , Executive Director of News , National Television Authority at the Executive of Culture's meeting held recently in Abuja.*

Culture Executives Meet... Owerri Hosts NAFEST

All Africa, Friday, September 26, 2003 (Nigeria)

Owerri, Nigeria, has been approved the host town of the 2003 National Festival of Arts and Culture by the Nigerian National Council for Arts and Culture.

Firm Donates \$400 000 for Arts Development

All Africa, Friday, September 19, 2003 (Zimbabwe)

As the corporate world begins to realise the importance of the development of arts in Zimbabwe, Printset Private Limited has donated close to half a million dollars towards the Arts Development Fund administered by the National Arts Council of Zimbabwe.

Towards an International Instrument on Cultural Diversity

Commission of the European Communities

Publication - Europe

Design for Accessibility: A Cultural Administrator's Handbook

National Endowment for the Arts

Publication - USA

World Cultural Forum 2003

Agency for Cultural Affairs of Japan

Kyoto - Japan

Monday, November 24, 2003 - Thursday, November 27, 2003

info@ifacca.org

F.2 Africultures - Lettre d'information

L'Afrique? Quel Cinéma! - sortie du livre de Guido Convents aux éditions EPO

Un siècle de propagande coloniale et de films africains

ISBN: 2-87262-202-0 - pb (15 x 22,5 cm) - 368p.. – illustré, Prix: 20.00 euros.

Commander: chez votre libraire ou en ligne

http://www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no_evenement=2086

http://www.epo.be/php/F_boekfiche.php?isbn=2-87262-202-0

Exposition d'Art Makondé (Paris du 23 septembre au 4 octobre)

Les Makondé, ethnie de sculpteurs, sont originaires du sud de la Tanzanie et du nord du Mozambique. Ils se forment en 10 années auprès d'un maître.

http://www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no_evenement=1897

Tokyo African Film Festival Presents (27 September to 3 October)

African Documentary 2003 - HIV/AIDS issues through African Films-

www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no_evenement=1765

F.3 Cyberkaris is the monthly electronic newsletter of the Interarts Foundation

International Training Programme in Cultural Policies and Management

The UNESCO Chair for Cultural Policies and Cooperation at the University of Gerona, in cooperation with the Interarts Foundation, is currently organizing the 3rd edition a training programme directed at professionals and managers of the international cultural sector. Its structures and content offer a postgraduate qualification for cultural professionals with a previous formation. The sessions start in January 2003. For further information, please see (www.udg.es/cunesco) or call on +34 972 418 922

The Interarts Foundation, Advice Centre for cultural entrepreneurs - The Interarts Foundation is amplifying its advice and consultation service for cultural entrepreneurs. This service is primarily addressed to new projects of the cultural industries sector, that is, to those activities which have their origin in individual creativity, skill and talent, and which have their potential for wealth and job creation through the generation and exploitation of intellectual property. For further information, please contact [Jordi Soler](#)

The European Commission has published a Communication on Cultural Diversity

On 27 August, the European Commission adopted the Communication "Towards an international instrument on cultural diversity" directed to the Council and the European Parliament, in relation to the recommendation made by UNESCO to adopt an international instrument on cultural diversity. The document is available in PDF format at:

([http://europa.eu.int/comm/avpolicy/extern/com\(2003\)520final_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/avpolicy/extern/com(2003)520final_en.pdf).)

Fourth annual conference of the RIDC/INCD network (International Network for Cultural Diversity)

On 13-15 October, Opatija (Croatia) will host the 4th Annual Conference of the International Network of Cultural Diversity (INCD), where the advance of cultural diversity in the world will be analysed. For further information, see:

(<http://www.incd.net/events/2003conference.html>)

Philippe Poirrier: "Les politiques culturelles en France" - A compilation of 180 basic texts on cultural policies in France, this book assembles laws, regulation, discourses and texts of a range of different authors who had been in charge of the French public administration, and who have intervened in diverse cultural policies from the French Revolution to date. For further details, see:

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/catalogue/5558940000>

Contact: cyberk@interarts.net

<http://www.interarts.net>

F.4 Cultural Policy listserv

Ethics and Cultural Policy in a Global Economy, Palgrave Macmillan, 2003

"This text critically examines approaches to cultural policy within the global economy. It taps into the growing debate on ethical theory and international political economy. It also challenges the normative positions of nationalists and welfare economists, before

developing an alternative communitarian ethics for cultural policy in a global economy. The study concludes with an examination of the practical implications of this ethics in several case studies."

http://www.amazon.com/exec/obidos/tg/detail/-/0333981979/qid=1063644586/sr=1-28/ref=sr_1_28/002-4340299-8038442?v=glance&s=books

F.5 News from the Development Gateway

ICOM: Museums and Intangible Cultural Heritage, October 2004

http://www.developmentgateway.org/culture/dg-contribute/item-detail?item_id=348682&version_id=209617&from=alert

"Museums and Intangible Cultural Heritage" is the theme of the 20th General Conference of ICOM scheduled for Seoul, Korea, in October 2004. According to the conference website, the focus is based on the notion that "culture manifests itself not only in tangible ...

"Now Computers Will Speak Isizulu and Afrikaans"

http://www.developmentgateway.org/indigenous/dg-contribute/item-detail?item_id=347675&version_id=208922&from=alert

Lead: "The South African government has entered into a partnership with Microsoft Computers to develop software in IsiZulu and Afrikaans. Microsoft announced the translation of its software into the two languages in Johannesburg today and said such software was ...

F.6 Lettre d'information de la Commission suisse pour l'UNESCO

Contact: Madeleine.Viviani-Schaerer@eda.admin.ch

- **Assemblée générale des Etats parties à la Convention du patrimoine mondial**

14-15 octobre 2003, Paris

Cette assemblée élit le Comité du patrimoine mondial, examine la situation budgétaire du Fonds du patrimoine mondial et décide des grandes questions de politique générale.

<http://whc.unesco.org>

- **15 grandes entreprises minières et Shell s'engagent à protéger le Patrimoine mondial**

Le Conseil international des mines et des métaux (CIMM), qui regroupe 15 des plus grandes entreprises minières et métallurgiques au monde, et le Conseil de direction du groupe Royal Dutch/Shell ont décidé de renoncer à toute exploration ou exploitation de gisements dans le périmètre des sites du Patrimoine mondial.

http://portal.unesco.org/fr/ev.php@URL_ID=14151&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

http://portal.unesco.org/fr/ev.php@URL_ID=14175&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

- **Radio Anfani reçoit le Prix suisse des radios du sud 2003, 24 septembre 2003, Genève**

Le Prix suisse des radios du sud a été décerné à l'émission "Les pratiques esclavagistes et la démocratie: le paradoxe nigérien", présentée par la radio privée nigérienne Anfani. Il a été remis, dans le cadre du 19e Festival médias nord-sud.

Ce Prix veut encourager les valeurs citoyennes, l'engagement démocratique, le courage journalistique et le souci de qualité formelle. Il est décerné sous forme de formation journalistique dispensée sur le terrain et de matériel technique. Le Prix suisse des radios du sud 2003 est une action conjointe de la Radio suisse romande, de swissinfo/Radio suisse internationale, de l'Institut Panos Paris et de la Commission suisse pour l'UNESCO.

www.radios-sud.ch/index.shtml; www.rsr.ch; www.swissinfo.org; www.panosparis.org

- **Trafic illicite de biens culturels - 13 octobre 2003, Paris**

Les Etats parties à la Convention UNESCO de 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites de biens culturels se réuniront pour faire le point sur la mise en œuvre de cette Convention, à l'échelle nationale et internationale.

- **Libraries @ the Heart of the Information Society**

Pré-conférence de l'IFLA pour le Sommet mondial sur la société de l'information, 3-4 novembre 2003, Genève

http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL_ID=10581&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201&reload=1053242165

F.6 The Power of Culture – Newsletter - October 2003

Conference "Cultural Diversity: what is it really?"

A report on the Reclaiming Cultural Diversity conference held at the end of September in Amsterdam. Eric Kluitenberg, who helped organise the conference, tells us what he observed in the article *Cultural Diversity or Cultural Freedom?*

http://www.powerofculture.nl/uk/current/2003/october/cultural_diversity.html

G. Books and Publications

G.1 Normes proposées pour les cours de communication interculturelle

par Claudio Nodari, Denise Da Rin

Actes du colloque organisé le 29 juin 2001 à Berne par cinfo (Centre d'information, de conseil et de formation - Professions de la coopération internationale) et la Commission suisse pour l'UNESCO.

Cette brochure peut être commandée gratuitement auprès de: info@unesco.ch

Table des matières et autres publications sur ce sujet

www.unesco.ch/biblio-d/veroeffentlichungen.htm

Contact: Madeleine.Viviani-Schaerer@eda.admin.ch

Tel. ++ 41 31 324 10 62 / Fax ++ 41 31 324 10 70

G.2 Music as Instrument of Diversity and Unity: Notes on a Namibian Landscape
by Minette Mans, The Nordic Africa Institute (Nordiska Afrikainstitutet) Research
report no 124, 2003

ISSN 1104-8425 and ISBN 91-7106-510-5

G.3 Training in Cultural Policy and Management

International Directory of Training Centres – Europe, Russian Federation, Caucasus,
Central Asia

UNESCO & ENCATC, 2003, 383 p.

Contact: h.drobna@unesco.org

XXX

**Please send information and documents for inclusion in the OCPA
web site!**